

Art
Mange

Ar t en m a r g e

CENTRE DE RECHERCHE ET DE DIFFUSION a.s.b.l.

Rue Haute 312 - 1000 Bruxelles

TEL/FAX : +32 (0)2 511 04 11 - E-MAIL : art@marge.be

SITE WEB : www.art@marge.be

OUVRAGE RÉALISÉ SOUS LA DIRECTION DE CARINE FOL

AVEC LA COMPLICITÉ DE BRUNO GÉRARD ET LE SOUTIEN DE "LA POMMERAIE"

TEXTE

MICHEL THÉVOZ

PHYSIONOMIE D'UN REVENANT 6-7

FYSIONOMIE VAN EEN GEEST 10-11 Traduction Birotech

THE MAN WHO CAME BACK 14-15 Traduction Michael NOVY

GEISTERGESTALT 18-19 Traduction Christine GASPARD

CITATIONS

FRANÇOISE HENRION 5 ARNAUD MATAGNE 9 PATRICK ALLEGAERT 13

CARINE FOL 17 GÉRARD SENDREY 20-21 BRUNO GÉRARD 80

EDITÉ À L'OCCASION DE L'EXPOSITION

Dubem Paul RETROSPECTIVE 1919-1999 ŒUVRES > 22>79

Art en Marge - Rue Haute 312 - 1000 Bruxelles

> 19/11 2004 - 08/01 2005 - www.art@marge.be

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

ŒUVRES ART EN MARGE - LA POMMERAIE -

COLLECTION DE L'ART BRUT > LAUSANNE > PHOTOS : JULIE CASOLO,

Atelier de photographies numériques des musées de la Ville de Lausanne > 76-77-78

PORTRAITS NOIR ET BLANC GUY STIÉVENARD > 3-80-COVER

DESIGN BY [S I G N *] - NUMÉRISATION MISTRAL

© Art en Marge, Bruxelles 2004

ISBN 296.0035.658

Art en Marge bénéficie du soutien de



Art en Marge



1998

crayon blanc, pastels gras, peinture à l'huile - 80 x 60 cm
coll. La Pommeraie



1998

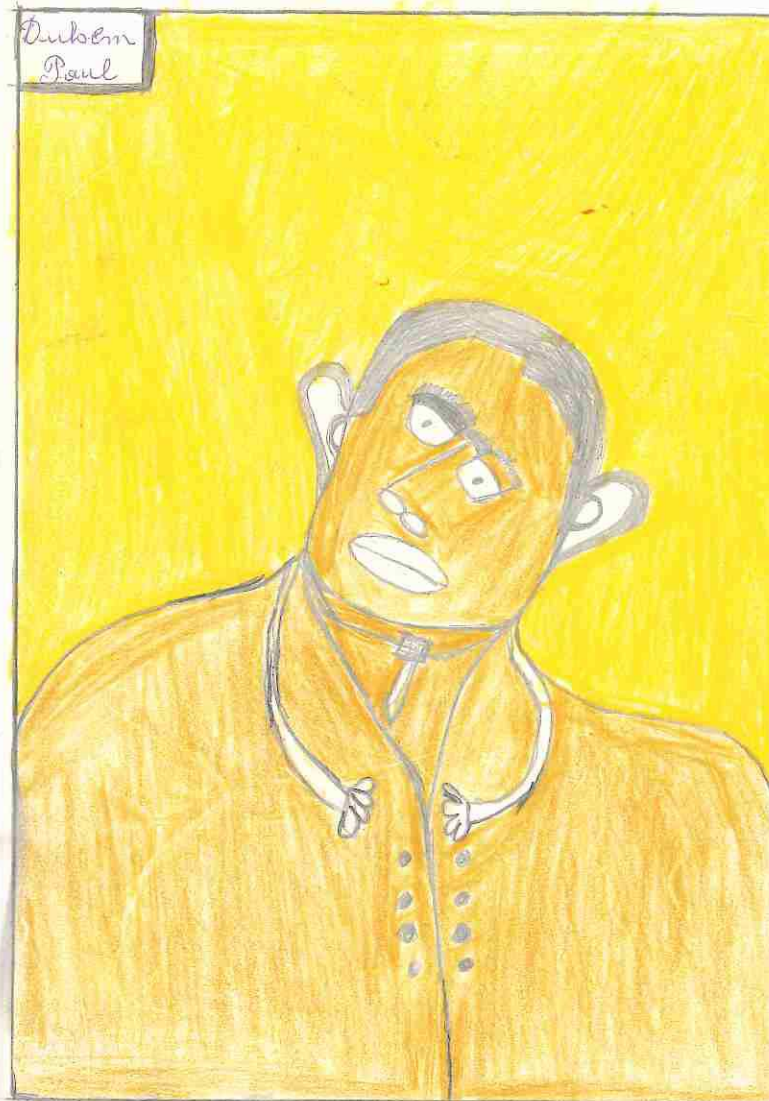
crayon blanc, pastels à l'huile, peinture à l'huile - 65 x 50 cm
coll. La Pommeraie



1990

crayon gris/couleurs, encre bleue - 27,2 x 18,2 cm

coll. Art en Marge



1990

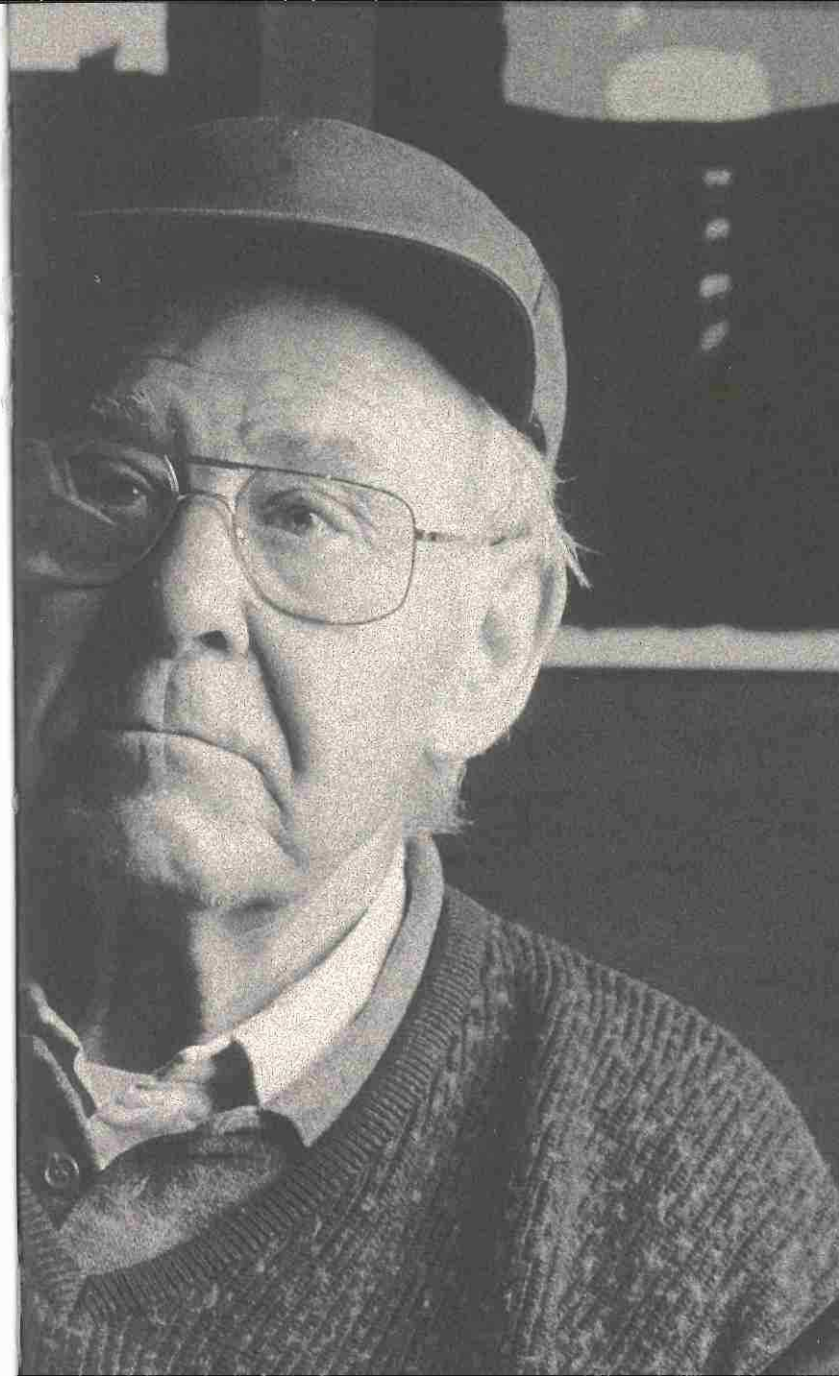
crayon gris/couleurs - 36,5 x 26 cm

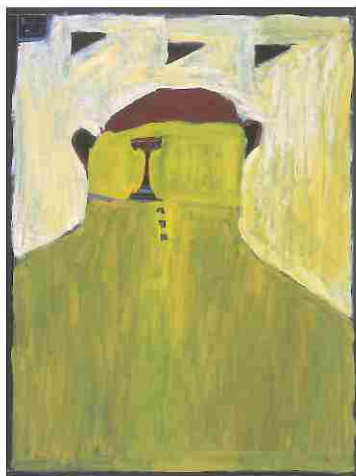
coll. Art en Marge



BRUNO GÉRARD "CROIS BIEN, CHER PAUL, QUE LES SILLONS QUE TU
AS GRAVÉS DANS MA MÉMOIRE SONT IMPRIMÉS À TOUT JAMAIS."

GELOOF ME VRIJ, BESTE PAUL, DE SPOREN DIE JE IN MIJN GEHEUGEN GETROKKEN HEBT, ZULLEN ER
VOOR EENS EN VOOR ALTIJD IN GEGRIFT BLIJVEN. DEAR PAUL, BELIEVE ME, THE TRACKS YOU HAVE
ETCHED IN MY MEMORY ARE FOREVER INDELIBLE. GLAUB MIR, LIEBER PAUL, DU HAST IN MEINER
ERINNERUNG UNAUSLÖSCHLICHE SPUREN HINTERLASSEN.





1999

crayon blanc/couleurs, peinture à l'huile - 65 x 50 cm
coll. La Pommeraie

GÉRARD SENDREY "D'ABORD IL NE FAUT PAS S'Y TROMPER : NOUS AVONS À FAIRE À UN PEINTRE. LA COULEUR EST TRAITÉE ET VAGABONDE DANS L'ESCALIER CHROMATIQUE, SANS AUCUN SOUCI DE CONVENANCES, MAIS AVEC UNE INSTINCTIVE SÛRETÉ. IL DESCEND LA GAMME DES TONS DONT AUCUNE JUXTAPOSITION NE L'ARRÊTE, VERS DES PEINTURES MONOCHROMES RESTANT CEPENDANT D'UNE PARFAITE LISIBILITÉ. LES FORMES PERDUES DANS LE FOND, COMME DANS UN JEU DE MIROIRS QUI NE REFLÈTENT PLUS QU'UNE SORTE D'APPARITION MYSTÉRIEUSE NÉE DE LA VISION PLUS QUE DU GESTE, S'EFFACENT L'UNE L'AUTRE POUR ATTEINDRE UNE SORTE DE FUSION MÉTAPHYSIQUE."

VERGIS U VOORAL NIET: WE HEBBEN TE MAKEN MET EEN SCHILDER. DE KLEUR KOMT NIET ZOMAAR UIT DE TUBE, MAAR WERD BEHANDELD EN TAST DE CHROMATIEK AF, ZONDER ENIGE BEKOMMERNIS OM SMAAK, MAAR MET EEN INSTINCTIEVE ZEKERHEID. DUHEM DAALT HET KLEURENGAMMA AF - DAARBIJ GEEN ENKELE CONFRONTATIE SCHUWEND - NAAR MONOCHROME WERKEN DIE ECHTER PERFECT LEESBAAR BLIJVEN. VORMEN VERLOREN IN DE ACHTERGROND, ZOALS EEN STEL SPIEGELS DIE NIET MEER WEERSPIEGELEN DAN EEN SOORT MYSTERIEUZE VERSCHIJNING VEELEER ONTSTAAN UIT HET ZIEN DAN UIT HET GEBAAAR, VERDWIJNEN EEN VOOR EEN OM EEN SOORT METAFYSISCHE VERSMELTING TE BEREIKEN. FIRST OF ALL, LET THERE BE NO MISTAKE : DUHEM IS DEFINITELY A PAINTER. HE RANGES OVER THE ENTIRE COLOUR GAMUT WITH NO CONCERN FOR PROPRIETIES BUT WITH AN INSTINCTIVE SURENESS OF TOUCH. HE DESCENDS THE CHROMATIC SCALE REGARDLESS OF COLOUR JUXTAPOSITIONS, TOWARDS MONOCHROME PAINTINGS THAT NEVERTHELESS REMAIN PERFECTLY READABLE. THE INDISTINCT FIGURES IN THE BACKGROUND CREATE A MYSTERIOUS IMAGE AS IF REFLECTED BY MIRRORS, MORE VISION THAN GESTURE, EFFACING EACH OTHER IN A KIND OF METAPHYSICAL FUSION. ZUNÄCHST MÜSSEN WIR UNS DARÜBER IM KLAREN SEIN, DAB WIR ES MIT EINEM MALER ZU TUN HABEN. SEINE FARBEN WÄHLT ER WILLKÜRLICH, ABER MIT SICHEREM INSTINKT AUS DER GESAMTEN FARBPALETTE. ER DURCHLÄUFT DIE GANZE SKALA UND KEINE NEBENEINANDERSTELLUNG HÄLT IHN AUF, BIS ER MONOCHROMBILDER ERREICHT, DIE VÖLLIG DURCHSCHAUBAR SIND. DIE IM HINTERGRUND SICH VERLIERENDEN FORMEN SPIEGELN WENIGER EINE BEWEGUNG ALS EINE ART GEHEIMNISVOLLE VISION DES AUGES WIDER UND LÖSEN SICH IN EINER ART METAPHYSISCHEM EINKLANG GEGENSEITIG AUF.